

Rut

Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וּבְעוֹ עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהָיָה הַגֹּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר-
falou que passando o-redentor e-eis lá e-sentou-se ao-portão subiu § E-Bo'az
[H1696](#) [H2009](#) [H8033](#) [H3427](#) [H8179](#) [H5927](#) [H1162](#)
בְּעוֹ וַיֹּאמֶר סוּרָה שָׁבָה פֹּה פְּלוֹנִי אֶלְמֹנִי וַיִּסָּר וַיֵּשֶׁב:
e-disse Bo'az desvia senta aqui sicrano fulano aqui senta desvia e-disse Bo'az
[H3427](#) [H5493](#) [H0492](#) [H6423](#) [H6311](#) [H3427](#) [H5493](#) [H0559](#) [H1162](#)

E Boaz subiu á porta, e assentou-se ali: e eis que o remidor de que Boaz tinha fallado ia passando, e disse-lhe: Ó fulano, desvia-te para cá, assenta-te aqui. E desviou-se para ali, e assentou-se.

2
וַיִּקַּח עֶשְׂרֵה אָנָשִׁים מִזְקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ-פֹה וַיֵּשְׁבוּ:
e-sentaram aqui sentai e-disse a-cidade dos-anciãos-de homens dez E-tomou
[H3427](#) [H6311](#) [H3427](#) [H0559](#) [H2205](#) [H0376](#) [H6235](#) [H3947](#)

Então tomou dez homens dos anciãos da cidade, e disse: Assentae-vos aqui. E assentaram-se.

3
וַיֹּאמֶר לְגֹאֵל הַחֵלֶקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאֶחָיוֹן לְאֵלִימֶלֶךְ מָכַרָה
vendeu de-'Elimelech de-nosso-irmão que o-campo porção-de ao-redentor E-disse
[H4376](#) [H0458](#) [H0251](#) [H0559](#)

נְעֹמִי הַשָּׁבָה מִשָּׂדֶה מוֹאָב:
No'omi a-que-voltou do-campo-de Mo'av
[H7725](#) [H5281](#) [H4124](#)

Então disse ao remidor: Aquella parte da terra que foi de Elimelech, nosso irmão, Noemi, que tornou da terra dos moabitas, a vendeu.

4
וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֲגִלָּה אֲזַנְנָה לְאִמְרָה לָאֵלִים הַיֹּשְׁבִים
disse E-eu descobrirei teu-ouvido dizendo compra diante-de os-que-habitam
[H5046](#) [H3808](#) [H3427](#) [H5048](#) [H7069](#) [H0559](#) [H0241](#) [H1540](#) [H0559](#) [H0589](#)
וַיִּגְדַּל יִגְאָל לֹא וְאִם-נִגְאָל נִגְאָל וְאִם-נִגְאָל וְאִם-נִגְאָל וְאִם-נִגְאָל
diz resgatará não e-se resgata resgatarás se meu-povo anciãos-de e-diante-de
[H5046](#) [H3808](#) [H3427](#) [H5048](#) [H7069](#) [H0559](#) [H0241](#) [H1540](#) [H0559](#) [H0589](#)

אֶחָדָּה אַחֲרָי אֶחָדָּה אַחֲרָי אֶחָדָּה אַחֲרָי אֶחָדָּה אַחֲרָי אֶחָדָּה אַחֲרָי אֶחָדָּה אַחֲרָי
após-ti e-eu para-resgatar além-de-ti não-há porque e-saberei [e-saberei] a-mim
[H0595](#) [H2108](#) [H0369](#) [H3045](#) [H3045](#)

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶחָדָּה אַחֲרָי אֶחָדָּה אַחֲרָי אֶחָדָּה אַחֲרָי אֶחָדָּה אַחֲרָי אֶחָדָּה אַחֲרָי
e-disse eu resgatarei eu e-disse
[H0595](#) [H0559](#)

E disse eu: Manifestal-o-hei em teus ouvidos, dizendo: Toma-a diante dos habitantes, e diante dos anciãos do meu povo; se a has de redimir, redime-a, e, se não se houver de redimir, declara-m'o, para que o saiba, pois outro não ha senão tu que a redima, e eu depois de ti. Então disse elle: Eu a redimirei.

	רוּת	וְיֵאמֵר	בְּעִז	בְּיוֹם-	קְנוֹתָךְ	הַשָּׂדֶה	מִיַּד	נְעֻמִי	וְיֵאמֵר	5
	Rut	e-de	No'omi	da-mão-de	o-campo	comprares	no-dia-de	Bo'az	¶ E-disse	
	H7327	H0853	H5281	H3027	H7069	H3117	H1162	H0559		
עַל-	הַמָּוֶת	אִשְׁתּוֹ	אִשְׁתּוֹ	הַמָּוֶת	קָנִיתִי	(קָנִיתִיהָ)	לְהִקְיִים	שֵׁם-	הַמָּוֶת	
sobre	o-morto	nome-de	para-levantar	compraste	[comprei]	o-morto	esposa-de	a-mo'avita		
	H4191	H8034	H7069	H7069	H4191	H8082	H4125			
								נַחֲלָתוֹ:		
								sua-herança		
								H5159		

Disse porém Boaz: No dia em que tomares a terra da mão de Noemi, tambem a tomarás da mão de Ruth, a moabita, mulher do defunto, para suscitar o nome do defunto sobre a sua herdade.

	אִשְׁחִית	פָּן-	לִי	(לְנָאֵל-)	אֹכְלִי	לֹא	הַנְּאִל	וְיֵאמֵר	6
	arruinar	para-não	para-mim	resgatar	[resgatar]	posso	não	o-redentor	¶ E-disse
	H7843	H6435	H3201	H3808	H0559				
אֹכְלִי	לֹא-	כִּי	נִאֲלָתִי	אֶת-	אַתָּה	לְךָ	נַחֲלָתִי	אֶת-	
posso	não	porque	meu-resgate	(a)	tu	para-ti	resgata	minha-herança	(a)
H3201	H3808	H1353	H0853			H5159	H0853		
								לְנָאֵל:	
								resgatar	

Então disse o remidor: Para mim não a poderei redimir, para que não damne a minha herdade: redime tu a minha remissão para ti, porque eu não a poderei redimir.

כָּל-	לְקַיֵּם	הַתְּמוּדָה	וְעַל-	הַנְּאִילָה	עַל-	בְּיִשְׂרָאֵל	לְפָנַיִם	וְזֹאת	7
toda	para-confirmar	a-troca	e-sobre	o-resgate	sobre	em-Yisra'el	antigamente	¶ E-esta	
H3605	H8545	H1353	H3478	H6440	H2063				
בְּיִשְׂרָאֵל:	הַתְּמוּדָה	וְזֹאת	לְרֵעִהוּ	וְנָתַן	נַעֲלוֹ	אִישׁ	שֶׁלְךָ	דָּבָר	
em-Yisra'el	a-atestação	e-esta	ao-seu-próximo	e-dava	sua-sandália	homem	tirava	coisa	
H3478	H8584	H2063	H7453	H5414	H5275	H0376	H8025	H1697	

Havia, pois, já de muito tempo este costume em Israel, enquanto a remissão e contracto, para confirmar todo o negocio, que o homem descalçava o sapato e o dava ao seu proximo: e isto era por testemunho em Israel.

	נַעֲלוֹ:	וַיִּשְׁלַף	לְךָ	קָנָה-	לְבַעַז	הַנְּאִל	וְיֵאמֵר	8
	sua-sandália	e-tirou	para-ti	compra	a-Bo'az	o-redentor	¶ E-disse	
	H5275	H8025	H7069	H1162	H0559			

Disse pois o remidor a Boaz: Toma-a para ti. E descalçou o sapato.

קָנִיתִי	כִּי	הַיּוֹם	אַתֶּם	עֵדִים	הָעָם	וְכָל-	לְזָקְנַיִם	בְּעִז	וְיֵאמֵר	9
comprei	que	hoje	vós	testemunhas	o-povo	e-a-todo	aos-anciãos	Bo'az	¶ E-disse	
H7069	H3117	H5707	H3605	H2205	H1162	H0559				
מִיַּד	וּמַחֲלוֹן	לְכִלְיוֹן	אֲשֶׁר	כָּל-	וְאֵת	לְאֵלִימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	כָּל-	אֶת-	
da-mão-de	e-Makhlon	de-Khilyon	que	tudo	e-(a)	de-'Elimelech	que	tudo	(a)	
H3027	H4248	H3630	H3605	H0853	H0458	H3605	H0853			
								נְעֻמִי:		
								No'omi		
								H5281		

Então Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: Sois hoje testemunhas de que tomei tudo quanto foi d'Elimelech, e de Chilion, e de Mahlon, da mão de Noemi,

לְאִשָּׁה por-esposa H0802	לִי para-mim	קָנִיתִי comprei H7069	מִחִלּוֹן Makhlon H4248	אִשְׁתּוֹ esposa-de H0802	הַמֹּאבִּיטָה a-mo'avita H4125	רוּת Rut H7327	אֶת־ (a) H0853	וְגַם ¶ E-também H1571
הַמֵּת o-morto H4191	שֵׁם־ nome-de H8034	יִכָּרֵת será-cortado H3772	וְלֹא־ e-não H3808	נַחֲלָתוֹ sua-herança H5159	עַל־ sobre H4191	הַמֵּת o-morto H4191	שֵׁם־ nome-de H8034	לְהָקִים para-levantar
		הַיּוֹם: hoje H3117	אַתֶּם vós	עֵדִים testemunhas H5707	מְקוֹמוֹ seu-lugar H4725	וּמִשְׁעַר e-do-portão-de H8179	אֶחָיו seus-irmãos H0251	מֵעַם de-com

E de que também tomo por mulher a Ruth, a moabita, que foi mulher de Mahlon, para suscitar o nome do defunto sobre a sua herdade, para que o nome do defunto não seja desarraigado d'entre seus irmãos e da porta do seu logar: d'isto sois hoje testemunhas.

יְהוָה YHWH H3068	יְתֵן dê H5414	עֵדִים testemunhas H5707	וְהַזְקֵנִים e-os-anciãos H2205	בַּשַּׁעַר no-portão H8179	אֲשֶׁר־ que	הָעָם o-povo	כָּל־ todo H3605	וַיֹּאמְרוּ ¶ E-disseram H0559	
בָּנוּ construíram H1129	אֲשֶׁר que	וּכְלֵאָה e-como-Le'ah H3812	וְכַרְחֵל como-Rakhel H7354	בֵּיתְךָ tua-casa	אֶל־ a	הַבָּאָה a-que-vem H0935	הָאִשָּׁה a-mulher H0802	אֶת־ (a) H0853	
	שֵׁם nome H8034	וַיְקַרֵּא e-proclama H7121	בְּאֶפְרַתָּה em-'Efratah H0672	תִּיל valor H2428	וַעֲשֶׂהָ e-faz	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	בַּיִת casa-de H0853	אֶת־ (a) H0853	שְׁתֵּיהֶם ambas H8147
								לֶחֶם: em-Beit-Lekhem H1035	

E todo o povo que estava na porta, e os anciãos, disseram: Somos testemunhas: o Senhor faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Rachel e como a Leah, que ambas edificaram a casa d'Israel; e ha-te já valorosamente em Ephrata, e faze-te nome afamado em Beth-lehem.

מִן־ da	לְיְהוּדָה a-Yehudah H3063	תָּמָר Tamar H8559	יְלֻדָּה deu-à-luz H3205	אֲשֶׁר־ que	פְּרִץ Perets H6557	כְּבַיִת como-casa-de	בֵּיתְךָ tua-casa	וַיְהִי ¶ E-seja H1961		
			הַזֹּאת: esta	הַיְעַרְהָ jovem	מִן־ da	לְךָ a-ti	יְהוָה YHWH H3068	יִתֵּן dará H5414	אֲשֶׁר que	הַזֵּרַע semente H2233

E seja a tua casa como a casa de Perez (que Tamar pariu a Judah), da semente que o Senhor te der d'esta moça.

יְהוָה YHWH H3068	וַיִּתֵּן e-deu H5414	אֵלֶיהָ a-ela H0413	וַיָּבֵא e-veio H0935	לְאִשָּׁה por-esposa H0802	לּוֹ a-ele	וַתְּהִי־ e-foi H1961	רוּת Rut H7327	אֶת־ (a) H0853	בְּעֹז Bo'az H1162	וַיִּקַּח § E-tomou H3947
						בֶּן: filho	וַתֵּלֶד e-deu-à-luz H3205		הַרְיוֹן gravidez H2032	לָהּ a-ela

Assim tomou Boaz a Ruth, e ella lhe foi por mulher; e elle entrou a ella, e o Senhor lhe deu conceição, e pariu um filho.

14 ותאמרנה הנשים אל- נעמי ברוך יהוה אשר לא השבית לך
 E-disseram as-mulheres a No'omi bendito YHWH que não fez-cessar para-ti
[H0559](#) [H0802](#) [H0413](#) [H5281](#) [H1288](#) [H3068](#) [H3808](#)

גאל היום ויקרא שמו בישראל: em-Yisra'el seu-nome e-seja-chamado hoje redentor
[H3117](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3478](#)

Então as mulheres disseram a Noemi: Bemdito seja o Senhor, que não deixou hoje de te dar redimidor, e seja o seu nome afamado em Israel.

15 והיה לך למשיב נפש ולכלכל את- שיבתך כי
 E-será para-ti para-restaurador-de alma para-sustentar tua-velhice porque
[H1961](#) [H7725](#) [H5315](#) [H3557](#) [H0853](#) [H7872](#)

כלתך אשר- אהבתך ילדתו אשר- היא טובה לך משבעה בנים: tua-nora que te-ama deu-à-luz-ela que é-melhor para-ti do-que-sete filhos
[H3618](#) [H0157](#) [H3205](#) [H1931](#) [H7651](#)

Elle te será por recreador da alma, e conservará a tua velhice, pois tua nora, que te ama, o pariu, e ella te é melhor do que sete filhos.

16 ותקח נעמי את- הילד ותשתהו בחיקה ותהי- לו לאמנת:
 E-tomou No'omi (a) a-criança e-colocou-o em-seu-colo e-foi a-ele por-ama
[H3947](#) [H5281](#) [H0853](#) [H3206](#) [H7896](#) [H2436](#) [H1961](#) [H0539](#)

E Noemi tomou o filho, e o poz no seu regaço, e foi sua ama.

17 ותקראנה לו השכנות שם לאמר ילד- בן לנעמי ותקראנה
 E-chamaram a-elle as-vizinhas nome dizendo nasceu filho a-No'omi e-chamaram
[H7121](#) [H7934](#) [H8034](#) [H0559](#) [H3205](#) [H5281](#) [H7121](#)

שמו עובד הוא אבי- ישי אבי דוד: פ David pai-de Yishai pai-de ele 'Oved seu-nome
[H8034](#) [H5744](#) [H1931](#) [H0001](#) [H3448](#) [H0001](#) [H1732](#)

E as vizinhas lhe deram um nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E chamaram o seu nome Obed. Este é o pae de Jessé, pae de David.

18 ואלה תולדות פריץ פריץ תולדות הוליד את- הצרון:
 E-estas § E-estas gerações-de Perets Perets gerou Khetsron (a) Khetsron
[H0428](#) [H8435](#) [H6557](#) [H6557](#) [H3205](#) [H0853](#) [H2696](#)

Estas são pois as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,

19 וצרון עמינדב הוליד את- רם ורם הוליד את- עמינדב:
 E-Khetsron § E-Khetsron gerou (a) gerou e-Ram Ram (a) gerou 'Amminadav (a) Amminadav
[H2696](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7410](#) [H7410](#) [H0853](#) [H3205](#) [H5992](#)

E Esrom gerou a Arão, e Arão gerou a Amminadab,

20 ועמינדב הוליד את- נחשון ונחשון הוליד את- שלמה:
 E-Amminadav § E-Amminadav gerou (a) gerou e-Nakhshon Nakhshon (a) gerou Salmah (a) Salmah
[H5992](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5177](#) [H5177](#) [H3205](#) [H0853](#) [H8009](#)

E Amminadab gerou a Nahasson, e Nahasson gerou a Salmon,

21 ושלמון הוליד את- בעז ובעז הוליד את- עובד:
 E-Salmon § E-Salmon gerou (a) gerou e-Bo'az Bo'az (a) gerou 'Oved (a) Oved
[H8012](#) [H3205](#) [H0853](#) [H1162](#) [H1162](#) [H0853](#) [H5744](#)

E Salmon gerou a Boaz, e Boaz gerou a Obed,

דָּוִד:	אֶת־	הוֹלִיד	יִשַׁי	יִשַׁי	אֶת־	הוֹלִיד	וְעֹבֵד
David	(a)	gerou	e-Yishai	Yishai	(a)	gerou	E-'Oved
H1732	H0853	H3205	H3448	H3448	H0853	H3205	H5744

E Obed gerou a Jessé, e Jessé gerou a David.